

# Chinese American Papers Finding Guide

## Collection Summary

**Creator:** Chinese American YOLO County Communities, Kagiwada Library

**Dates:** 1960s-1980s

**Quantity:** 2 linear ft

**Extent:** 1 box (Box contains 3 Filing folders)

**Dimensions:** 11 x 14 x 12

**Organized By:** Nico Ong

**Genre Format:** photographs, journals, notes, pamphlets, fliers, newspapers, papers

**Language:** English

## Abstract and Collection Summary:

**BU GAO BAN**  
佈告板  
New York Chinatown History Project  
70 Mulberry Street, 2nd Floor  
New York, N.Y. 10013  
212/691-7185  
WINTER 冬季刊 86

研學報  
學術研究

「雜碎」傳說考據  
于仁秋

在有關華埠的掌故中，最有趣的莫過於「李鴻章雜碎」之傳說。據說，清朝大臣李鴻章一八九六年奉命參加俄皇尼古拉二世加冕典禮後，順便訪美，受到美國朝野隆重款待，國宴酒會，連日不斷。但李氏對西餐毫無興趣，寧願到唐人街去吃唐餐。他最喜愛的一道菜是「雜碎」。這道菜經西人記者報導宣揚後，遂風行全美。華人餐館紛紛以「雜碎」招徠顧客，生意大為興隆。

這則故事最早見於梁啟超的「新大陸遊記」（一九〇三年）。其後，許多英文著作均重述了同一故事。各家記述在細節上不盡相同，似乎不是基於同一文字記載，而是來源於口頭傳說。

六、七十年代出版的幾本中文著作，如劉伯驥的「美國華僑史」、朱夏的「美國華人歷史」、以及李東海寫的「加拿大華人史」等，亦都收錄了「李鴻章雜碎」的故事，更帶傳奇色彩。如李東海書中所錄多倫多「醒華日報」轉載的「李鴻章雜碎」一文，則說是舊金山市長索地路備了一桌名菜宴請李鴻章，而李氏面對山珍海味，面有難色，不敢下箸。原來李氏有胃病，不吃膩膩東西，索地路甚為掃興，好在有一位聰明的華人老廚子，即到廚房「將剩下的雜碎煥齊炒了一盤，捧上李鴻章面前，李鴻章也知道這盤菜是眼前各盤的『綜合』，於是用箸夾起嘗嘗，覺得津津有味，這一來，市長很高興，認為這一定是名菜，於是問這是什麼名稱，那老廚子順口說是中國有名的『雜碎』。從此『雜碎』一名風行歐美，為宴會中的名菜。」而朱夏書中則說李鴻章最先是在芝加哥華商會上品嘗雜碎的。

饒錦揚先生在「美國唐人街」（一九六五年）中記述了另一傳說：一八六〇年代某晚，幾名加州礦工出外吃晚餐，發現所有飯館均已打烊，就衝進了一家尚未關門

（下轉第三頁）



Tourists dining at the famous Port Arthur Restaurant on Mott Street. (New York Chinatown History Project Collection, 1900's)  
遊客正在名聞遐邇的勿街旅順樓用晚餐。

"CHOP SUEY," CHINESE OR AMERICAN?  
by Renqiu Yu

Copyright 1985 by Renqiu Yu  
[This article is a combined version of an essay which will appear in the forthcoming Chinese Historical Society of America "Occasional Papers" #1 (San Francisco, 1986)]

For many Americans, their most popular Chinese dish may be chop suey. What is chop suey? And what are its origins? There are many very interesting stories about the origins of chop suey in America. One common folk story goes that in 1896 Li Hongzhang [Li Hong Chang] the special envoy of the Chinese emperor, came to visit the United States after attending the coronation of the Russian Czar Nicholas II. He was accorded a grand reception. Sumptuous feasts and banquets were held in his honor. However, this high-ranking mandarin had never developed an appetite for western foods, and he preferred to go to Chinatown to enjoy Chinese food. The dish he liked most was chop suey and, after being widely reported on by American journalists, became the best known Chinese dish among Americans.

In written materials, this story first appeared in the famous Chinese scholar Liang Qichao's Xindalu Youji, published in 1904, seven years after Li's visit to New York.1 In this account, Liang stated that Li went to Chinatown restaurants to eat and was always followed by curious journalists. They asked the waiters what the names of some of his dishes were. Not knowing the English names, the waiters simply said it was "chop suey."

According to J. S. Tow's The Real Chinese in America, published in 1923, Li Hongzhang became the one who gave the name to chop suey and that the dish was not of Chinese origin.2 In the 1930s and 1950s, the story was repeated and elaborated. Now chop suey was defined as "a mixture of leftovers."3 Finally, in the early 1970s, the story was told in an almost completely different way. One article published in a Canadian Chinese-language newspaper sets the chop suey story in San Francisco. The mayor of San Francisco called in all the famous Chinese chefs to prepare a banquet welcoming Li Hongzhang. But he was disappointed to see that Li was reluctant to touch the dishes, following his doctor's advice not to have oily food on account of his stomach. A smart old chef immediately returned to the kitchen and put some leftovers together and presented this special dish to Li. The envoy was pleased and he obviously liked it because it was a mixture of the best ingredients of all the dishes. The mayor was relieved and excitedly asked the old chef the

(continued on page 3)

Local Newsletter: Bu Gao Ban (佈告板), Winter (冬季刊) 1986. Center for Community Studies, Inc., New York Chinatown History Project.

These materials were donated by local community members, and they speak to the various Chinatown issues and cultures from the early 1960s to 1980s. While the collection's content is primarily centered around San Francisco Chinatown, other Chinatowns, such as Seattle or Calgary Chinatown, are also included. The collection's emphasis on Chinatowns helps to shed light on how such ethnic-enclaves for Chinese and Chinese American folks were a collective space to organize, advocate, and adapt in response to both American and transnational sociopolitical concerns. Chinatowns offered community support to Chinese immigrants and their families when settling after migration.

The collection contains various formats of material, including academic articles, loose papers, pictorial collections, teaching curriculum and material, community reports, and newspaper clippings.

**Repository:** University of California, Davis  
Kagiwada Library, Hart Hall  
Asian American Studies Department  
Asian American Student Activism Collection

**Identifier/Call Number:**

Chinese American Papers Box 1

## Access Restrictions

All records in this series are open. If you would like to review the items for research and educational purposes, please submit requests for materials at least 10 business days before visiting the library to allow time for this review to the Asian American Studies department's coordinator. An archivist will respond within 10 business days to let you know if the materials are available for review.

## Scope and Contents

Folder Case	Years	Item Types	Details
Chinatown Collection No. 1	1969-1987	Newsletters, Conference Proceedings,	<ul style="list-style-type: none"><li>Bu Gao Ban (佈告板), Winter (冬季刊) 1986. Center for Community</li></ul>

		Academic Articles, Manuscripts, Local Organization Reports	<p>Studies, Inc., New York Chinatown History Project.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● “Proceedings of the Conference on Chinese Gang Problems.” Organized Crime and Criminal Intelligence Branch of the Department of Justice of the State of California. March 1972.</li><li>● Wong, Bernard. “Social Stratification, Adaptive Strategies, and the Chinese Community of New York.” <i>Urban Life</i>, vol. 5, no. 1, April 1976.</li><li>● <i>Chinatown Report 1969</i>. Chinatown Study Group, 1970.</li><li>● Chin, Doug (陳國勝) and Art Chin (陳聯勝). <i>UPHILL: The Settlement &amp; Diffusion of the Chinese in Seattle</i>. The Shorey Book Store, June 1973.</li><li>● Leung, Peter C. Y. <i>Intermediate Chinese Character Text for Cantonese Speakers (with Yale Cantonese Romanization): Book Five</i>. Asian American Studies Program, University of California, Davis.</li><li>● Younger, Evelle J. “Triad: The Mafia of the Far East.” <i>Criminal Intelligence Bulletin</i>, California Department of Justice, July 1973.</li><li>● Salter, Christopher L. <i>San Francisco’s Chinatown: How Chinese a Town? R&amp;E Research Associates, Inc., 1978.</i></li></ul>
--	--	--	--

			<ul style="list-style-type: none"><li>● “Chinatown Co-Op Garment Factory: in theory, in practice.”</li><li>● <i>Home Health in Chinatown</i>. Bureau of Community Health Service, Health Services Administration, U.S. Department of Health, Education, and Welfare, 1973.</li><li>● Lin, Mei-Rong and Michael Burton. “Extensionist Analysis of Chinese Kinship Semantics.” School of Social Sciences, University of California, Irvine. Social Science Research Reports 102, October 1981.</li><li>● Lee, Evelyn. <i>Ten Principles on Raising Chinese-American Teens</i>. San Francisco: Chinatown Youth Center, 1987.</li><li>● <i>San Francisco Chinatown</i>. San Francisco: Chinese Chamber of Commerce, 1971.</li><li>● National Conference on Urban Renewal as it Affects Chinatown. The Sien Lok Society of Calgary, April 1969.</li><li>● Chinatown 1970 Census: Population and Housing, Summary and Analysis. San Francisco Department of City Planning, August 1972.</li><li>● Chinese for Affirmative Action. <i>Annual Report 1984</i>.</li><li>● Lai, Mark H. and Philip P. Choy. <i>Outlines: History of the Chinese in</i></li></ul>
--	--	--	--

			<p><i>America.</i>                  Chinese-American Studies Planning Group, San Francisco Chinatown, 1973.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Huang, Ken and Marc Pilisuk. "At the Threshold of the Golden Gate: Special Problems of a Neglected Minority." <i>American Journal of Orthopsychiatry</i> 47, no. 4, October 1977.</li> <li>● "A Refutation of the Attorney General's Report." Likely published around 1973.</li> <li>● Chinese for Affirmative Action. <i>Annual Report 1995.</i></li> <li>● <i>Special Bulletin on Asian Americans for Equal Employment.</i> Asian Americans for Equal Employment, New York, June 1974.</li> </ul>
<p>Chinatown Collection                  No. 2</p>		<p>Articles, manuscripts,                  pictorial histories</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>A Study Guide for Mao Zedong's Theory of the Three Worlds.</i> Unity Publications, 1978.</li> <li>● Mao, Tse-Tung. "On Practice." 1937.</li> <li>● Mao, Tse-Tung. <i>On Contradiction.</i> Peking: Foreign Languages Press, 1967</li> <li>● <i>Chinese-American Workers: Past &amp; Present, an anthology of Getting Together.</i> Getting Together. San Francisco : Getting Together, 1973?.</li> <li>● Lai, Mark H. and Philip P. Choy. <i>Outlines: History of the Chinese in America.</i></li> <li>● Taran, Freeda B. <i>Use of Neighborhood Health Services by</i></li> </ul>

			<p><i>Chinese Americans</i>. Office of Program Planning and Research, Community Service Society of New York, June 1976.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Chinese for Affirmative Action. <i>Annual Report 1983</i>.</li><li>● The Association of Chinese Teachers, San Francisco. <i>Chinese Americans: Realities &amp; Myths, Secondary Curriculum Kit, Teacher's Manual</i>. 1977</li><li>● Wei Min Shè Labor Committee. <i>Chinese Working People in America: A Pictorial History</i>. United Front Press, 1974.</li><li>● The Association of Chinese Teachers, San Francisco. <i>Chinese Americans: Realities &amp; Myths, Secondary Curriculum Kit, Anthology</i>. Edited by Joe Huang and Sharon Quan Wong. 1977</li><li>● Lee, Rose Hum. <i>The Chinese in the United States of America</i>. Hong Kong University Press, 1960.</li><li>● Jung, Bob. "Oakland Development Ignores Chinatown. Part 1 of 3." <i>San Francisco Journal</i> 4, no. 8, 5 Sept. 1979: p. 6</li><li>● "State Agency Hit on Asian-American Policy."</li><li>● Carrel, Todd. "The Chinatown Squeeze: An Inside Look at the Housing Crisis." <i>San Francisco Chronicle</i>, no. 119, 4 June 1979: p. 1, 6.</li><li>● Carrel, Todd.</li></ul>
--	--	--	--

			<p>“Chinatown Tenants get Fighting Mad.”  <i>San Francisco Chronicle</i>, no. 119, 5 June 1979: p. 6.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Wong, Alex S. “Index of Printed Materials Available in San Francisco YMCA Office dealing with Chinese-Americans in the United States.” 1970?.</li> <li>● Chin, Frank. “Confessions of the Chinatown Cowboy.” <i>Bulletin of Concerned Asian Scholars</i> 4, no. 3, Fall 1972: pp. 58-70.</li> </ul>
<p>Chinatown – North Beach Study Packet, 1965-66</p>		<p>Research papers, masters theses, newspaper articles, testimonies, special interest articles</p>	<p>“Acculturation Problems”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Fong, Raymond. “Introduction: Assimilation of the Chinese in America.” 1952.</li> <li>● Fong, Raymond. “Introduction Guidance with the American Student of Chinese Extraction.” 1952.</li> <li>● Fong, Stanley. “Assimilation of Chinese in America: Changes in Orientation and Social Perception.” 1963.</li> <li>● Wong, Alan S. “Encounter and the Marginal Man.” 13 Apr. 1965.</li> <li>● Sun, Shirley. “Cracks in the Flower Drum.” 1965.</li> </ul> <p>“The Chinese Community.”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Clayton, Horace R. and Anne O. Lively. “Its Nature and Organization – excerpts from Marjorie</li> </ul>

			<p>M. Carter's abridgement of <i>The Chinese in the US and the Chinese Christian Churches.</i>" Apr. 1955.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Wolfe, Burton H. "Chinatown USA: The Unassimilated People, 50,000 in a Ghetto – plus the New Tong." 1959.</li><li>● O'Maisel, Albert. "The Chinese Among Us." 1959.</li><li>● Lee, Rose hum. "Social Institution and Voluntary Association." 1960.</li><li>● Yao, Anita and Rose Chew. "Chinese Community in San Francisco." Sept. 1962.</li><li>● Tun, Lee We. "Thesis on Chinatown, "San Francisco is Frought with Difficulties."" Nov. 1962.</li><li>● Wong, Alan S. "Community Organization in Chinatown." 1 Mar. 1963.</li><li>● Wong, Alan S. "The Old Will Dream, ... Proverbs 29:18." 3 Dec. 1963.</li><li>● Adams, Gerald. "Chinatown at the Crossroads." 1964.</li><li>● Baum, Alvin H., Jr. "What Should Be Done About Chinatown?" <i>San Francisco Chronicle</i>, 10 Feb. 1965.</li><li>● Caen, Herb. "The Neon Ghetto." <i>San Francisco Chronicle</i>, 8 Apr. 1965.</li><li>● Nolan, Dick. "Chinatown Slum." <i>San Francisco Examiner</i>, 24 May</li></ul>
--	--	--	---



			<p>1965.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Nolan, Dick. "The Slum At Hand." <i>San Francisco Examiner</i>, 1965.</li><li>● Chinese World Editorial. "Chinatown, A Victim of Progress." 1965</li><li>● Roxworth, Kenneth. "Chinatown's Deterioration." <i>San Francisco Examiner</i>, 1965.</li><li>● Lew, Gordon Lin. "The Chinese Philosophies and Way of Life as Practiced in San Francisco Chinatown." 27 July 1966.</li></ul> <p>"Immigration-Subpoenas-Confession Program"</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Freeman, Howard. "Chinese Six Companies." 1956.</li><li>● Freeman, Howard. "The History and Background of Chinese Associations." 1956.</li><li>● Low, Harry. "Equal Naturalization Rights to American Chinese, Regulatory Changes to Help End Racial Discrimination." Chinese-American Democratic Club, 27 Sept. 1961.</li><li>● Chin, Irving Shen Kee. "Statement of Irving Shen Kee Chin." 28 June 1962.</li><li>● Kennedy, John F. "Appendix B of Chronology of Immigration," in <i>A Nation of Immigrants</i>, 1964.</li><li>● Low, Harry, Lim P. Lee, and Joseph Quan. "Statement of the</li></ul>
--	--	--	---

			<p>GCCSA and CADCI.”          June 1965.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lum, Kalfred Dip.              “The Migration of the Chinese to San Francisco and the US.”              13 July 1966.</li> <li>● Northrup, Bowen.              “Chinatowns Overflow as New Law Allows More Immigrants In.” 11 Sept. 1966.</li> </ul> <p>“Human and Civil Rights.”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Wong, Alan S.              “Human, Not Civil Rights.” 7 June 1963.</li> <li>● Wong, Alan S. “Our Churches, A Tail Light!” 13 Sept. 1963.</li> <li>● Wong, Alan S. “The Chinese-American Community for a Human Relations Commission, San Francisco.” 10 April 1964.</li> <li>● Wong, Alan S. “The Chinese-American Community and The Human Relations Commission, San Francisco.” 10 July 1964.</li> <li>● Chiu, Churchill T.              “Testimony of Churchill T. Chiu.” 24 March 1964.</li> </ul> <p>“Discrimination Problems.”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Wong, Zeppelin.              “Partial Table of Laws of Anti-Chinese and Nature of the State of California and the City and County of San Francisco from 1850-1947.” 26 Feb. 1963.</li> <li>● Low, Harry.              “California’s School</li> </ul>
--	--	--	--

			<p>Segregation Laws, 1860-1947.” 26 Feb. 1963.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Low, Harry. “Statement on Race Relations and Urban Problem.” 14 Oct. 1964.</li><li>● Wong, Larry J. “Statement on Economic Opportunity.” 8 Dec. 1964.</li><li>● Choy, J. K. “Union Racial Policy.” 5 Aug. 1964.</li><li>● Wong, Alan S. “Statement on Discrimination Practices of the Plumbing and Steam Fitting UA Union No. 38.” 20 January 1965.</li><li>● Wong, Alan S. “Statement before the FEPC on behalf of the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association.” 2 February 1965.</li><li>● Dolson, Lee S. “San Francisco Schools and the “Celestials.”” 1 Nov. 1965.</li><li>● Low, Harry W. “Statement to support the proposed city ordinance on behalf of the Chinese-American Democratic Club.” 19 May 1966.</li><li>● Choy, J. K. “CADCI – Proposed City Ordinance on Anti-Discrimination.” 20 May 1966.</li><li>● Wong, Alan S. “Statement on Proposed City Ordinance on Anti-Discrimination.” 16 June 1966.</li></ul>
--	--	--	--

			<p>“Juvenile Delinquency in Chinatown.”</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Wong, Alan S. “Adults Need to Learn About Teen-agers.” 17 Aug. 1962.</li><li>● Wong, Alan S. “Youth Problem Explained by Leader in Chinatown.” 25 Jan. 1963.</li><li>● Wong, Alan S. “Juvenile Delinquency in Chinatown.” 28 Jan. 1963.</li><li>● Wong, Alan S. “J. D. Captain Engler’s Misconception.” 28 Jan. 1963.</li><li>● Wong, May 10. “Juvenile Delinquency in Chinatown.” 10 May 1963.</li><li>● Wong, Alan S. “Youth Problems.” 10 May 1963.</li><li>● Wilkes, Michael. “Lost Children of Chinatown.” 1965.</li></ul> <p>“Housing”</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Chan, Gerald. “The Other Side of San Francisco Chinatown.” 1966.</li><li>● Chan, Gerald. “San Francisco Chinatown Housing, Problems.” 1966.</li></ul> <p>“Filipinos”</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Bardizian, Georgia. “The Generic Use of Social Work With Filipino Scouts and Their Families.” 21 May 1957.</li><li>● Manzano, Maria Elena. “History of the Filipino Scout.”</li><li>● “Economic Opportunity Council Report on Filipino Population in Chinatown-North</li></ul>
--	--	--	--

			<p>Beach.” 4 Aug. 1966.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Jennings, Dean S. “Chinatown Angel.” 6 Jan. 1940.</li><li>• Carter. “The Oriental in California.” 9 Mar. 1965.</li><li>• Read, R. B. “The Sansei.” 14 Aug. 1966.</li><li>• Wang, L. Ling-Chi. “A Critical Review of Two Recent Essays on Chinese in the US.” 10 Sept. 1966.</li></ul> <p>“Bibliographies”</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• O. Briere, S. J. “Fifty Years of Chinese Philosophy 1898-1950.”</li><li>• Fong, Raymond. “Assimilation of the Chinese in America.” 1952.</li><li>• Fong, Raymond. “Guidance with the American Student of Chinese Extraction.” 1955.</li><li>• Fong, Stanley. “Assimilation of Chinese in America: Changes in Orientation and Social Perception.” 1963.</li><li>• Durig, Kurt Robert. “Excerpts from Social Change in San Francisco’s Chinatown.”</li><li>• Yao, Anita and Rose Chew. “Chinese Community in San Francisco.” Sept. 1962.</li><li>• Lum, Kalfred Dip. “The Migration of the Chinese to San Francisco and the U.S.” 13 July 1966.</li><li>• Chan, Gerald. “San Francisco Chinatown Housing-Problems.” 1966.</li></ul>
--	--	--	---

			<ul style="list-style-type: none"><li>• "The Oriental in California." Edited by R. R. Wiseman. 9 Mar. 1965.</li></ul>
--	--	--	---